|  |
| --- |
| مقطع تحصیلی:کاردانی🞏کارشناسی🞎 رشته:....................ترم:...........سال تحصیلی: 1398- 1399  نام درس:...کارگاه ترجمه فارسی به انگلیسی.......................................... نام ونام خانوادگی مدرس:.....فاطمه شادمانی زرنگ.......................................  آدرس emailمدرس:......................................................تلفن همراه مدرس:................................ |
| جزوه درس:............................................................... مربوط به هفته : چهارم 🞎  text: دارد 🞎ندارد🞎 voice:دارد🞎 ندارد🞎 power point:دارد🞎 ندارد🞎  تلفن همراه مدیر گروه : ............................................ |
| جملات زیر را به انگلیسی ترجمه کنید  به ما دستور داده شد فورا کشور را ترک کنیم  عراق در جنگ خود علیه ایران شکست خورد  در این جلسه پرسشنامه هایی به ما دادند تا انهارا پر کنیم  این طرح در جلسه دیروز مورد بحث قرار گرفت  به خواهر کوچکم عروسک کوچولوی زیبایی دادند  اتش بسی میان جناحهای رقیب در لبنان به توافق رسید  مجبور شد اتوموبیلش را به قیمت پایینی بفروشد  **نکته ترجمه های بالا را بعد از ترجمه بیان نمایید**  ماشین من دیروز مورد دستبرد قرار گرفت  ماشینم دیروز دزدیده شد  نکته ترجمه های بالا را بعد از ترجمه بیان نمایید  کشتی در خلیج فارس غرق شده است  دو نفر در رودخانه غرق شده اند  **نکته ترجمه های بالا را بعد از ترجمه بیان نمایید**  به من شکایت کرد  او از دست تو شکایت کرد  **نکته ترجمه های بالا را بعد از ترجمه بیان نمایید**  من با اقای احمدی معامله میکنم  من اقای احمدی را معامله میکنم  **نکته ترجمه های بالا را بعد از ترجمه بیان نمایید**  دعوا از حرفهای توهین امیز جان ناشی شد  دعوا منجر به حرفهای توهنین امیز جان شد  **نکته ترجمه های بالا را بعد از ترجمه بیان نمایید**  او با میله اهنی بلندی به طرف من حمله کرد  او پشت میزش نشسته بود ونامه مینوشت  فضای حاکم بر جلسه دوستانه بود  تفنگم را به طرف پرنده نشانه رفتم اما تیرم به هدف نخورد  او الان سرکار است نمیتوانید او را ببینید  ضرب الاجل چهل وچهار ساعته به مدت چهار ساعت تمدید شد  اوپک بهای نفت خود را به میزان ده درصد افزایش داده است  به دنبال هر جمله انگلیسی زیر دو ترجمه فارسی اورده شده است ترجمه ها را با در نظر گرفتن نزدیکترین ومصطلح ترین معادل ارزیابی کنید  All I could see was a wrecked ship stuck in mud.  همه چیزی که می توانستم ببینم کشتی شکسته ای بود که به گل نشسته بود.  فقط میتوانستم کشتی شکسته و به گل نشسته ای را ببینم  He is old enough to travel by himself.  به اندازه کافی بزرگ هست که به تنهایی سفر کند  ان قدر بزرگ شده است که تنها سفر کند  Ali and I have to go.  علی و من باید برویم  من وعلی باید برویم |